

RUSSISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH

von

Professor Dr. Hans Holm Bielfeldt

Mitglied der Deutschen Akademie der Wissenschaften

2. verbesserte Auflage

1957

VERLAG ENZYKLOPÄDIE

BIELFELDT
RUSSISCH-DEUTSCHES WÖRTERBUCH

Aus dem Vorwort zur 1. Auflage

Das Wörterbuch enthält 24000 russische Wörter, ungerechnet an nicht alphabetischer Stelle stehende Aspektentsprechungen und Flexionsformen. In die alphabetische Folge sind auch die wichtigsten Personen-, Völker- und geographischen Namen sowie Abkürzungswörter eingeordnet. Die Auswahl der Wörter und Bedeutungen umfaßt den wichtigsten Wortschatz der heutigen Schriftsprache und berücksichtigt außerdem in einigem die Literatur seit Puschkin.

Das Wörterbuch ist nicht nur in den Wortbedeutungen, sondern auch in der grammatischen Beschreibung der Wörter so vollständig und genau, als es sein Umfang nur irgend erlaubt. Zugleich ist mit dem Streben nach strengster Richtigkeit doch größte Einfachheit und Anspruchlosigkeit an die sprachliche Vorbildung der Benutzer vereint. — Die Deklination und Konjugation der Wörter sind in ihrer Form und Betonung durch beigefügte Ziffern und Buchstaben beschrieben, die auf die regelmäßigen Typen hinweisen. Die Abweichungen von den regelmäßigen Typen sind bei den Wörtern selbst vermerkt. Auch die anderen grammatischen Kategorien der Wörter, z. B. die Steigerungsformen und Kurzformen der Adjektive, sind dargestellt. — Das jeweilige Glied des Aspektpaares der Verben wird am Schluß des ganzen Wortartikels angeführt, und zwar in fetter Schrift, wenn es genau in die alphabetische Reihenfolge hineinpaßt, dagegen in gesperrter Schrift, wenn die Aspektentsprechungen die alphabetische Reihenfolge unterbrechen; diese Verschiedenartigkeit der Schrift bietet den Vorteil, daß einerseits der Benutzer beim Verfolgen der alphabetischen Reihenfolge nicht gestört wird, andererseits aber möglichst viel Wörter in die augenfällige alphabetische Folge aufgenommen sind. — Die „Erklärungen zur Benutzung des Wörterbuches“ geben über das System, nach dem die russischen Wörter beschrieben sind, Auskunft. Die „Erklärungen“ müssen beim Gebrauch des Wörterbuches unbedingt beachtet werden.

Das Wörterbuch soll nicht nur das passive Verständnis russischer Texte ermöglichen, sondern auch Auskunft über die aktive Anwendung der russischen Wörter geben, und damit das Erlernen des Russischen erleichtern.

Dieses Wörterbuch ist der deutsch-sowjetischen Freundschaft gewidmet. Das Erlernen der russischen Sprache ist ein Weg zur Freundschaft mit den Völkern der Sowjetunion. Möge das Wörterbuch an seinem bescheidenen Platz mithelfen im Kampf für den Frieden.

Berlin 1. 7. 1955

Vorwort zur 2. Auflage

In die neue Auflage konnte eine lange Reihe von Ergänzungen, Korrekturen und Angleichungen an neue Normierungen eingefügt werden.

Dem ständig wachsenden Kreis der Freunde dieses Wörterbuches, die mich mit Hinweisen unterstützten, spreche ich an dieser Stelle meinen Dank aus. Ich wiederhole meine Einladung, durch Mitteilung von Wünschen und Fragen (an das Slawische Institut der Humboldt-Universität Berlin, Unter den Linden 6) an der fortwährenden Verbesserung des Wörterbuches mitzuwirken.

Berlin 1. 11. 1957

Hans Holm Bielfeldt

Inhalt

ERKLÄRUNGEN ZUR BENUTZUNG DES WÖRTERBUCHES	VIII
Abkürzungen	VIII
Zeichen	X
Ziffern und Buchstaben	X
Schriftarten	XI
Aussprache und Rechtschreibung der russischen Wörter	XI
Das russische Alphabet	XII
ALPHABETISCHE LISTE DER VERBALPRÄFIXE	XIII
GRAMMATIK	XXI
Lautregeln	XXI
Wortarten	XXII
Substantive	XXII
Regeln	
Akzenttypen der Deklination	XXIII
Typen der Deklination (1—9)	XXIV
Adjektive	XXVI
Typen der Deklination (10—13)	
Pronomen	XXVII
Typen der Deklination (14—15)	
Verben	XXVIII
Regeln der Konjugation	XXVIII
Typen der Konjugation (1—4 a)	XXX
Liste der unregelmäßigen Verben	XXXII
WÖRTERBUCH	1—372

ERKLÄRUNGEN ZUR BENUTZUNG DES WÖRTERBUCHES

Abkürzungen

A.	Akkusativ	Demonstr.	Demonstrativpronomen
Abk.	Abkürzung, gesprochene (выз, МТС) sowie nur geschriebene (и т. д.)	dipl.	Diplomatie
Abstr.	Abstraktum, d. h. Subst., das sich von seinem Ausgangswort durch die grammatischen Eigenschaften des Substantivs, nicht durch die Bed. unterscheidet	elekt.	Elektrizität
Adj.	Adjektiv	f.	Femininum
Adv.	Adverb	finanz.	Finanzwesen
Adv.Ptz.Gl.	Adverbialpartizip (Gerundium) der Gleichzeitigkeit	Flugw.	Flugwesen
Adv.Ptz.V.	Adverbialpartizip der Vorzeitigkeit	folg.	folgend
advers.	adversativ	Fut.	Futurum
Akt.	Aktiv	G.	Genitiv
alt	veraltet, altertümlich	gebr.	gebräuchlich
anat.	Anatomie	geogr.	Geographie
arch.	Architektur	geol.	Geologie
astrol.	Astrologie	geom.	Geometrie
astron.	Astronomie	Gw.	Gesellschaftswissenschaft
ausländ.	außerhalb der UdSSR	gramm.	Grammatik
Bed.	Bedeutung	hist.	historisch
Bergb.	Bergbau	Imp.	Imperativ
bes.	besonders	In.	Instrumental
best.	bestimmte Aktionsart	indecl.	ohne Deklination, unveränderlich
biol.	Biologie	Inf.	Infinitiv
bot.	Botanik	Interj.	Interjektion
chem.	Chemie	intrans.	intransitiv, Verb ohne Verbindung m. einem Objekt im A.; neben deutschen Verben bezieht sich der Vermerk nur auf die Beschreibung der Bed.
chir.	Chirurgie	iron.	ironisch
D.	Dativ	jem.	jemand
dass.	dasselbe	jur.	Rechtswesen
Dekl.	Deklination	kirchl.	Kirchen- und Religionswesen
Dem.	Deminutivum	Komp.	Komparativ
		Konj.	Konjunktion
		Kurzf.	Kurzform des Adj.
		L.	Lautregeln (S. XXI)
		landw.	Landwirtschaft

ling.	Sprachwissenschaft	Präf.	Präfix
lit.	Literatur	Präpos.	Präposition
m.	Maskulinum	Präs.	Präsens
math.	Mathematik	Prät.	Präteritum
med.	Medizin	Pron.	Pronomen
meteor.	Wetterkunde [sen	psych.	Psychologie
milit.	Militär- u. Kriegswe-	Ptz.	Partizip
min.	Mineralogie	Rel. Pron.	Relativpronomen
mn.	Verb uv. Aspektes mit der Bed. der mit Unter- brechungen wieder- holten Handlung; ohne Formen des Präs.	russ.	russisch
		S.	Seite
		s.	siehe
mod.	Modal-, Schaltwort, das d. Verhältnis des Sprechers zur Satzaus- sage näher bestimmt	Schachsp.	Schachspiel
		scherzh.	scherzhaft
		Sg.	Singular
		Subst.	Substantiv
		Sup.	Superlativ
mom.	Verb v. Aspektes mit der Bed. der einmali- gen Handlung	techn.	Technik
		textil.	Textilindustrie
		theat.	Theater
		trans.	transitiv; Verb, das in Verbindung mit einem Objekt ge- braucht wird; vgl. in- trans.
mus.	Musik		
myth.	Mythologie	typ.	Typographie
N.	Nominativ	u.	und
n.	Neutrum	übertr.	übertragen
nahr.	Ernährungswesen	unbest.	unbestimmte Ak- tionsart
naut.	Schifffahrt	ungebr.	ungebräuchlich
Neg.	Negation	unpers.	unpersönlich; von Verben: ohne Bezie- hung z. einem Subjekt
Num.	Zahlwort		Liste der unregel- mäßigen Verben, s. S. XXXII ff.
o.	oder		
obl. K.	Kasus außer dem N.	uv.	unvollendet
opt.	Optik	V.	Vokativ
örtl.	in örtlicher Bed.	v.	vollendet
P.	Präpositiv	verächtl.	verächtlich
Part.	Partikel	vertraul.	vertraulich
Pass.	Passiv	verwalt.	Verwaltungswesen
Pers.	Person	vet.	Veterinärmedizin
Pers. Pron.	Personalpronomen	vgl.	vergleiche
phil.	Philosophie	Vn.	Vorname
phys.	Physik	vor.	vorgehend
Pl.	Plural	wirtsch.	Wirtschaft, Ökonomie
Plt.	Pluraletantum, Subst. das im Russ. nur in der Form des Pl. vorkommt	zeitl.	in zeitlicher Bed.
		zool.	Zoologie
poet.	poetisch	Zuss.	Zusammensetzung
pol.	Politik		
Poss. Pron.	Possesivpronomen		
präd.	in der Funktion eines Prädikats, daher ohne Dekl.		

Zeichen

- ~ Die Tilde steht als Ersatz des ganzen zuletzt vorangegangenen fettgedruckten Stichwortes in seiner unveränderten Form.
- Der Bindestrich vor russischen Wortteilen steht als Ersatz des vor dem senkrechten Strich | stehenden Teils des zuletzt vorangegangenen Wortes oder, wenn dieses keinen | enthält, als Ersatz des ganzen Wortes.
Der Bindestrich hinter oder vor deutschen Wortteilen kennzeichnet diese als Teile eines zusammengesetzten Wortes, z. B. ab-, anbrechen; Überführung, -sendung.
Der Bindestrich zwischen vollständigen russischen Wörtern wird in der russischen Orthographie in gewissen Zusammensetzungen geschrieben.
- o vor russischen Wortteilen hat die gleiche Bedeutung wie -, zeigt aber an, daß das Wort mit großem Anfangsbuchstaben geschrieben wird.
- | Der senkrechte Strich in russischen Wörtern zeigt die Stelle, an der später folgende, mit - beginnende Wortteile anzufügen sind.
- () Die Klammer in russischen Wörtern bedeutet, daß das Wort sowohl mit wie ohne den eingeklammerten Teil vorkommt.
Die Klammer in deutschen Wörtern kennzeichnet die Nennung von zwei verschiedenen Bedeutungen in einem, z. B. (aus)graben.
- [] In eckigen Klammern stehen Angaben über die Aussprache der russischen Wörter, vgl. S. XI.
- : Nach dem Doppelpunkt stehen Beispiele für die vorhergenannte Bedeutung des russischen Wortes.
- Der Gedankenstrich trennt besondere Anwendungen, Redewendungen usw. eines Wortes von den vorhergenannten Bedeutungen.
- || Nach dem senkrechten Doppelstrich folgt die Aspektensprechung des Verbums.
Das Komma steht in der Aufzählung leichterer Bedeutungsnuancen, das Semikolon dagegen in der Aufzählung stärker verschiedener Bedeutungen.

Ziffern und Buchstaben

Mit römischen Ziffern werden verschiedene Bedeutungen eines Wortes gekennzeichnet.

Mit arabischen Ziffern wird die Art der Flexion der Wörter gekennzeichnet.

Mit deutschen Buchstaben wird der Akzent der Substantive in der Deklination gekennzeichnet.

Die Bedeutung der Ziffern und Buchstaben ist aus der „Grammatik“ (S. XXI—XXXI) zu ersehen. Die in der „Grammatik“ nicht enthaltenen Formen werden im Wörterbuch an entsprechender Stelle verzeichnet.

Schriftarten

In gewöhnlicher Schrift stehen die Wortbedeutungen.

In kleiner Schrift stehen solche weiteren Ausführungen oder näheren Bestimmungen der Wortbedeutungen, die bei der Übersetzung oder im Satzzusammenhang mitgenannt werden können, aber nicht genannt werden müssen.

In *kursiver Schrift* stehen alle anderen Angaben über Grammatik, Gebrauch, Bedeutung usw. des Wortes.

In russischer gesperrter Schrift stehen die hinter dem senkrechten Doppelstrich || folgenden Aspektensprechungen, wenn sie die alphabetische Reihenfolge unterbrechen. Dagegen stehen die Aspektensprechungen in fetter Schrift, wenn sie sich in die alphabetische Reihenfolge einfügen.

Aussprache und Rechtschreibung der russischen Wörter

Abweichungen von den Regeln der Aussprache werden in eckigen Klammern hinter dem Stichwort genannt und zwar nur für den betreffenden Teil des Wortes, z. B. ма́рѣн [тə]. In diesen Ausspracheangaben werden die russischen Buchstaben in ihrem gewöhnlichen Lautwert angewandt, z. B. о́рѣль [тə] bedeutet, daß das t hart, nicht weich gesprochen wird. Der deutsche Buchstabe h in den Ausspracheangaben bedeutet die stimmhafte Entsprechung des russischen х.

Abkürzungswörter. Wenn mit großen Buchstaben geschriebene Abkürzungswörter nach dem Lautwert der Buchstaben gesprochen werden, so wird das im Wörterbuch ausdrücklich vermerkt: ТАСС [тас]; wenn sie nach der russischen Benennung der Buchstaben beim Buchstabieren (s. o.) gesprochen werden, also jeder Buchstabe als eine Silbe, so wird das nicht besonders vermerkt: МТС [эмтэ́с]. Mit kleinen Buchstaben geschriebene Abkürzungswörter werden nach dem Lautwert der Buchstaben gesprochen: въз [вѳз], und haben ebenfalls keinen Vermerk über die Aussprache.

Großer Anfangsbuchstabe ist im Wörterbuch ausschließlich in solchen russischen Wörtern geschrieben, die diesen auch außerhalb des Satzanfanges verlangen; die auch im Russischen obligatorische Schreibung großer Anfangsbuchstaben nach jedem Satzschluß wird also der Deutlichkeit wegen im Wörterbuch nicht befolgt.

Akzent. Der Vokal der betonten Silbe ist regelmäßig mit dem Akzentzeichen versehen. Zwei Akzentzeichen in einem Wort bedeuten, daß beide Betonungen vorkommen. Aber in verkürzt geschriebenen Wörtern mit voranstehendem Bindestrich gilt nur ein Akzent, z. B. то́лстѳый. -ѳк bedeutet толстѳак. — Deutsche Wörter sind nur dann mit Akzent versehen, wenn dieser Bedeutungen unterscheidet.

Das russische Alphabet

Buchstaben klein groß		Russ. Benennung beim Buchstabieren	deutsche Umschrift (in Eigennamen)
а	А	а	a
б	Б	бэ	b
в	В	вэ	w
г	Г	гэ	g
д	Д	дэ	d
е	Е	е	e, je
ё	Ё	ё	o, jo
ж	Ж	жэ	sh
з	З	зэ	s
и	И	и	i
й	Й	и краткое	i, j
к	К	ка	k
л	Л	эль	l
м	М	эм	m
н	Н	эн	n
о	О	о	o
п	П	пэ	p
р	Р	эр	r
с	С	эс	s
т	Т	тэ	t
у	У	у	u
ф	Ф	эф	f
х	Х	ха	ch
ц	Ц	цэ	z
ч	Ч	че	tsch
ш	Ш	ша	sch
щ	Щ	ща	stsch
ъ		твёрдый знак (<i>alt er</i>)	<i>unbezeichnet</i>
ы		ы (<i>alt eryl</i>)	y
ь		мягкий знак (<i>alt eryl</i>)	<i>unbezeichnet</i>
э	Э	э обратное	e
ю	Ю	ю	ju
я	Я	я	ja

LISTE DER VERBALPRÄFIXE

(Vorsilben der Verben)

Mit Hilfe dieser Liste können auch solche Verben mit Vorsilben ins Deutsche übersetzt werden, die nicht im Wörterbuch enthalten sind.

Präfix	Hauptbedeutungen	Beispiele
В-, ВО-, ВЪ-	1. hinein-, herein-, ein- 2. genau, aufmerksam, angespannt, mit -ся	вбежать hineinlaufen; внести hineintragen; вписать einschreiben вслушаться genau, gespannt auf etwas hören, lauschen; рассмотреть aufmerksam, gespannt auf etwas schauen
ВЗ-, ВОЗ-, ВЪЗ-, ВС-	1. hinauf-, herauf-, auf-, empor- 2. auf-, plötzlich anfangen zu ...	взлететь (hin)auffliegen, emporfliegen; вздохнуть hinauffahren взвыть (jäh) aufheulen
ВОЗ-, ВОС-	1. hinauf-, auf- <i>feierlich</i> 2. neu-, wieder-, aufs neue 3. zurück-, wieder-	возвести глаза die Augen emporrichten; возводить на престол auf den Thron erheben; восходить aufgehen von der Sonne возродить erneuern, neu erstehen lassen; восстановить wiederherstellen возвратиться zurückkehren; воздать zurückgeben, -erstatten, vergelten
ВЫ- (<i>bei v. Verben immer betont</i>)	1. hinaus-, heraus-, aus- 2. ganz, völlig, aus-	выбить herausschlagen; выйти hinausgehen; выбрать herausnehmen, auswählen выварить auskochen; выпросить ausbitten; высушить austrocknen

Präfix	Hauptbedeutungen	Beispiele
вы-	3. sich aus-, zur Genüge, lange genug, <i>mit</i> -ся	вылежаться lange genug liegen; выспаться sich ausschlafen
до-	1. bis zu Ende, bis zu einer bestimmten Grenze <i>bzw.</i> Ziel 2. ergänzend dazu-, hinzu- (um ein Maß oder Vollständigkeit zu erreichen) 3. bis zu einem bestimmten, oft negativen Ergebnis <i>bzw.</i> Folgen, <i>mit</i> -ся	долететь до fliegen bis...; дописать письмо den Brief zu Ende schreiben докупить noch dazukaufen; дописать несколько слов einige Wörter hinzu-, dazuschreiben докричаться когó-чегó-н. durch langes Rufen jem. herbeiholen; докричаться до хрипоты so lange schreien, bis man heiser geworden ist
за-	1. anfangen zu ... 2. (zu) weit weg, über eine bestimmte Grenze hinaus; dahinter-, darunter-, ver- 3. ver-, zu- 4. über-, zu viel 5. bildet den <i>v. Aspekt ohne Bedeutungsveränderung gegenüber dem einfachen Verb</i>	запеть anfangen zu singen; заплакать anfangen zu weinen забросить мяч den Ball (zu) weit weg werfen; заехать zu weit fahren, sich verfahren, wohin geraten; залететь за полярный круг über den Polarkreis hinausfliegen; закатить мяч под диван den Ball unter den Diwan rollen (lassen); заслать weit weg schicken закрывать zu-, verdecken, -schließen; зарыть vergraben, заделать fest zumachen, -schlagen, -nageln закормить überfüttern; заработать sich überarbeiten, sich müde arbeiten; засмотреться на что-н. sich ganz in den Anblick von etwas vertiefen загримировать <i>v. zu</i> гримировать; заковать <i>v. zu</i> паковать

Präfix	Hauptbedeutungen	Beispiele
из-, изо-, изъ-, ис-	1. weg-, ver-, (her)aus-; aus-	изгна́ть weg-, verjagen, austreiben; избра́ть auswählen; изда́ть herausgeben
	2. völlig, bis zur Gänze, zer-, durch-	избе́гать весь го́род die ganze Stadt durchlaufen; изре́зать völlig zerschneiden; изно́сить пла́тье ein Kleid völlig abtragen; изму́чить völlig zerquälen; измо́кнуть ganz, durch und durch naß werden
на-	1. auf-, darauf-	набро́сить darauf werfen; наде́ть aufsetzen; наложи́ть auflegen, auferlegen
	2. viel, in bestimmter Menge	наговори́ть мно́го лишнего viel Überflüssiges sprechen; нагото́вить in bestimmter Menge vorbereiten; наrvat́ь цвето́в Blumen in Menge pflücken; наброса́ть in (bestimmter) Menge werfen
	3. zur Genüge, genug, sich satt-, sich müde-, mit- -ся	нае́сться sich sattessen; он не мо́жет посмотре́ться er kann sich nicht sattsehen, er kann nicht genug schauen
	4. bildet den v. Aspekt ohne Bedeutungsveränderung gegenüber dem einfachen Verb	написа́ть v. zu писа́ть
над-, надо-	1. an-, dazu-, (zusätzlich) darauf-	надвяза́ть anstricken; надстро́ить zusätzlich daraufbauen; надписа́ть адре́с на конве́рте die Adresse auf das Kuvert daraufschreiben
	2. ein wenig an-, ein-	надломи́ть anbrechen, ein wenig (ein)brechen; надпили́ть ansägen, ein wenig einsägen

Präfix	Hauptbedeutungen	Beispiele
недо-	nicht ganz, nicht bis zu Ende, nicht genug	недобрáть nicht genug nehmen; недováполнить nicht ganz erfüllen; недоспáть nicht bis zu Ende schlafen, nicht ausschlafen
о-, об-, обо-, объ-	<p>1. bildet von Subst. und Adj. Verben des Machens oder Werdens</p> <p>2. über-, voll-, be-, auf der ganzen Fläche; um ... herum-; umher-; um-</p> <p>3. alle, mehrere, ganz be-</p> <p>4. bildet den v. Aspekt ohne Bedeutungsveränderung gegenüber dem einfachen Verb</p> <p>5. о-: nicht, nichtrichtig, sich ver-, mit -ся</p> <p>6. об-, обо-, объ-: um-; um ... herum- um anzuweichen</p>	<p>обостр́ить zuspitzen; округл́ить rund machen, abrunden; окаменéть zu Stein werden, versteinern</p> <p>окрáсить über-, bemalen, -streichen; оклéить voll-, bekleben; обнести́ оградой mit einem Zaun umgeben; оглядéться um sich schauen, umherschauen; охват́ить umfassen; обмотáть umwickeln</p> <p>одар́ить детей Kinder beschenken; объéхать всю страну́ das ganze Land bereisen</p> <p>обозл́ить v. zu zlíть; озверéть v. zu зверéть; ослéпнуть v. zu слéпнуть</p> <p>ослу́шаться nicht gehorchen; ослы́шаться sich verhören, etwas Falsches hören</p> <p>объéхать umfahren, um etwas herumfahren</p>
обез-, обес-	bildet von Subst. und Adj. Verben mit der Bed. ent-, -los machen oder werden	обезж́ирить entfetten, fettlos machen; обесс́илить entkräften, kraftlos machen; обесс́илеть kraftlos werden
от-, ото-, отъ-	1. weg-, fort-, ab-; los-	отброс́ить wegwerfen; отéхать weg-, abfahren; отдáть weg-, abgeben; отвинт́ить abschrauben; отстегн́уть ab-, losknöpfen

Präfix	Hauptbedeutungen	Beispiele
от-, ото-, отъ-	2. zu Ende, ganz fertig, aufhören zu...	отрабо́тать abarbeiten, ganz fertig arbeiten; отобéдать das Mittagessen beenden
пере-	1. hinüber-, herüber-, über-	перебежа́ть hinüberlaufen über; перепры́гнуть überspringen, hinüberspringen über; перевести́ hinüberführen, übersetzen, übersetzen
	2. nochmals, auf neue Art, um-	переде́лать nochmals, auf neue Art etwas machen, ummodelln; переключи́ть umschalten; перемене́ть umändern, -wandeln
	3. über-, zu viel, zu stark	пересоли́ть versalzen, zu viel salzen
	4. durch-, zer-, in zwei Teile	переруби́ть па́лку einen Stock durchhauen, in zwei Teile (zer)hauen
	5. viele(s), alle(s) (nacheinander) durch-	перечита́ть все кнѳги alle Bücher durchlesen; пере́мыть всю посу́ду alles Geschirr waschen
	6. untereinander, gegenseitig, hin und her, mit -ся	переписа́ться einander schreiben, im Briefwechsel stehen
по-	1. anfangen zu..., sich anschicken zu..., los-	побежа́ть loslaufen, anfangen zu laufen; пойтѳ anfangen zu gehen, losgehen
	2. eine Zeitlang, ein wenig	поа́хать eine Zeitlang, ein wenig ächzen; поспа́ть eine Zeitlang, ein wenig schlafen; побéгать eine Zeitlang laufen
	3. viele, alle	все попрѳтались alle versteckten sich; пое́сть всё alles (auf)essen
	4. von Zeit zu Zeit, ab und zu, mit Suffix -ыва, -ива-	покрѳкивать ab und zu schreien; поку́ривать ab und zu einen Zug tun

Präfix	Hauptbedeutungen	Beispiele
по-	4. von Zeit zu Zeit, ab und zu 5. <i>bildet den v. Aspekt ohne Bedeutungsveränderung gegenüber dem einfachen Verb</i>	beim Rauchen; <i>посмáтривать</i> von Zeit zu Zeit einen Blick werfen <i>пострóбить v. zu стрóбить</i>
под-, подо-, подъ-	1. darunter-, unter- 2. von unten her, unten an etwas 3. von unten nach oben, empor-, hoch- 4. heimlich, unbemerkt 5. ein wenig, nur etwas, leicht 6. heran-, nahe heran- 7. (noch) hinzu-, dazu-, nach-	<i>подложíть</i> <i>что-н.</i> <i>под что-н.</i> etwas darunterlegen unter etwas; <i>подписáть</i> unterschreiben <i>подбíть</i> <i>каблуки</i> Absätze (an den Schuhen) unterschlagen; <i>подсéчь</i> von unten her abhauen <i>подня́ть</i> empor-, hoch-, aufheben; <i>подброси́ть</i> hochwerfen <i>подсказáть</i> heimlich (vor)sagen <i>подкраси́ть</i> ein wenig anmalen, färben, anstreichen <i>подойти́</i> nahe herangehen an <i>подли́ть</i> dazu-, nachgießen
пред-, предо-, предъ-	im voraus, vorher-, voraus-	<i>предвидéть</i> voraus-, vorhersehen; <i>предостере́чь</i> „im voraus behüten“, warnen; <i>предреши́ть</i> im voraus entscheiden
при-	1. herbei-, hinzu-, an- 2. an-, daran-, an etwas fest- 3. (ergänzend) dazu-, hinzu-, an-	<i>прийти́</i> herbeikommen; <i>приéхать</i> angereist kommen <i>привинти́ть</i> an-, festschrauben; <i>примёрзнуть</i> anfrieren, an etwas festfrieren <i>пристрóбить</i> anbauen; <i>приговори́ть</i> hinzufügen, ergänzend (dazu-) sagen